

Exo

Chapter 23

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

עַד	לְהִיָּתֵב	רָשָׁע	עַם	יְדָרְךָ	תִּשְׁתָּ	אֶל־	אִשָּׁ	שָׁמַע	תִּשְׁמָע	לְךָ	1
ምስክር	-ለ-መሆን	-እንደ-ክፉ	-ከ	እጅ	-እና-ይሾመው	አል	falsehood	ዘና-የ	አሳሣ	አል	
H5707	H1961	H7563		H3027	H7896	H0408	H7723		H5375	H3808	

օ : **קמס**
 § **ጥቃት**
[H2555](#)

ሐሰተኛ ወሬ አትቀበል፤ ሐሰተኛ ምስክርም ኑሆን ዘንድ ከኃጢአተኛ ጋር እጅህን አታንሣ።

רְבִים	אֲחֵרֵי	תִּשְׁתָּ	בְּ	עַל־	תִּעֲנֶנּוּ	וְאֶל־	לְרַעַתְךָ	רְבִים	אֲחֵרֵי	תִּהְיֶה	לְךָ	2
ብዙ	ከ-	ዘረጋ	ክርክር	-ላይ	-እና-መለስ	-እና-አይ	ክፉ	ብዙ	ከ-	ሆነ	አል	
		H5186	H7379			H3808				H1961	H3808	

: **תִּשְׁתָּ**
 ዘረጋ
[H5186](#)

ክፉውን ለማድረግ ብዙ ሰዎችን አትከተል፤ ፍርድንም ለማጥመም ከብዙ ሰዎች ጋር ተስማምተህ አትመስክር።

օ	: בְּרִיבוֹ	תִּהְרַרְךָ	לְךָ	לְדָל	3
§	ክርክር	አንተ-shall-favor	አል	-እና-a-poor-ሰው	
	H7379	H1921	H3808	H1800	

በፍርድ ነገርም ለድሀው አታድላ።

օ	: לִי	תִּשְׁיַבְנֵנּוּ	בַשֶּׁבֶת	תַּעֲבֹד	יִמְרֹק	אִו	אֲבִיבֶיךָ	שׁוֹר	תִּפְנֹעַ	כִּי	4
§	-ለ-እሱ	ተመለሰ	ተመልሶ	ተቅበዝባች	-እና-አህያ	ወይም	ጠላቶችህ	በሬ	-እና-ደረሰ	ምክንያቱም	
		H7725	H7725	H8582	H2543		H0341	H7794	H6293		

የጠላትህን በሬ ወይም አህያውን ጠፍቶ ብታገኘው በፍጹም መልሰላት።

לִי	בְּעַבְדִּי	תִּתְּרֶנּוּ	מִשְׂאָ	תַּתְּ	רַבִּי	שִׁנְאַתְךָ	יִמְרֹק	תִּרְאֶה	כִּי	5
-ለ-እሱ	-እና-ተወው	-እና--እና-ተወ	የእሱ-burden	-ከ-ታች	ተባርጦ	-እና-ጠላት	-እና-አህያ	አየ	ምክንያቱም	
		H2308		H8478	H7257	H8130	H2543	H7200		

օ : **עָבַד**
 § -ከ **בְּעַבְדִּי**
 -እና-ተወው **בְּעַבְדִּי**
 -እና-ተወው **בְּעַבְדִּי**

የሚጠላህን ሰው አህያ ከሸከሙ በታች ወድቆ ብታየው አትተወው፤ ነገር ግን ከእርሱ ጋር አንሣው።

: בְּרִיבוֹ	אֲבִיבֶיךָ	מִשְׁפָּט	תַּתְּ	לְךָ	6
ክርክር	የአንተ-poor	ፍርድ	ዘረጋ	አል	
H7379	H0034	H4941	H5186	H3808	

በሚምዋገትበት ጊዜ የድሀህን ፍርድ አታጥምም።

אֲצִדִּיק	לֹא	כִּי	תַּחֲרֹג	אֶל-	וַצִּדִּיק	וַיִּקְרַע	תַּחֲרֹק	שָׁקֵר	מִדְּבָר-	7
እንፀድቅ	አል	ምክንያቱም	ገደለ	አል	-እና--እንደ-ጽድቅ	-እና-ገጽህ	ራቅ	falsehood	ቃል	
H6663	H3808		H2026	H0408	H6662		H7368	H8267	H1697	

ገሰሰ፡
-እንደ-ክፍ
[H7563](#)

ከሐሰት ነገር ራቅ፤ እኔ ኃጢአተኛውን አለጸድቅምና ንጹሕነገር ጸድቅን አትግደል።

צִדִּיקִים:	דְּבָרֵי	וַיִּסְלַף	פְּקֻדִים	יַעְרֵר	הַשֶּׁחֶר	כִּי	תִּקַּח	לֹא	וַשְׁחַד	8
-እንደ-ጽድቅ	ቃላት-የ	-እና-perverts	ያየ	blinds	the-bribe	ምክንያቱም	ወሰደ	አል	-እና-a-bribe	
H6662	H1697	H5557	H6493	H5786	H7810		H3947	H3808	H7810	

ማማለጃን አትቀበል፤ ማማለጃ የዓይናማዎችን ሰዎች ዓይን ያሳውራልና፤ የጸድቀንንም ቃል ያጣምማልና።

הַיִּתְּם	גְּרִים	כִּי-	הַגֵּר	נִפְשׁוֹ	אֶת-	יְדַעְתֶּם	וְאַתֶּם	תִּלְחֹץ	לֹא	וַיִּגַּר	9
ሆነ	ስደተኛ	ምክንያቱም	ስደተኛ	ነፍሱ	(አት)	ዕውቅ	-እና-አንተም	ጨቆኑ	አል	-እና-ስደተኛ	
H1961	H1616		H1616	H5315	H0853	H3045		H3905	H3808	H1616	

מִצָּרִים:
ግብፅ
ምድር
[H4714](#) [H0776](#)

በስደተኛው ግፍ አታድርጉ፤ እናንተ በግብፅ ምድር ስደተኞች ስለ ነበራችሁ የስደተኛ ነፍስ እንዴት እንደ ሆነች አውቃችኋልና።

תְּבוֹאֲתֶנּוּ:	אֶת-	וְאֶסְפֹּתִי	אֶת-	אֲצִדִּיק	תִּזְרַע	שָׁנִים	וַיִּשַׁח	10
ያ-ምርት	(አት)	-እና--እና-ሰበሰብህ	(አት)	ምድር	-እና-ዘራቻህ	ዓመት	-እና-ስደስት	
H8393	H0853	H0622	H0853	H0776	H2232	H8141	H8337	

ስድስት ዓመት ምድርህን ዝራ፤ ፍሬዎንም አግባ፤

תֵּאכַל	וַיִּתְּרֵם	עֲמֻעַ	אֶבְיָנִי	וְאֶכְלֵנִי	וַיִּנְשָׂה	תִּשְׁמַטְנֵנּוּ	וַהֲשִׁבֵנִי	11
በለ	-እና--እና-ብልጫ-	ሕዝብ	poor-ones-of	-እና-በለ	-እና-ተውከኛ	አንተ-shall-release-እሱ	-እና-ሰባተኛ	
H0398			H0034	H0398	H5203	H8058	H7637	

לִּי תִּתֶּן:
ወይራ
[H2132](#)

לְכַרְמִי?
ወይን
[H3754](#)

תַּעֲשֶׂה
አደረገ

כֶּן
ስለዚህ

הַשָּׂדֶה
ሜዳ

תִּנְתֶּנּוּ
አራዊት

በሰባተኛው ዓመት ግን ተዋት አሳርፋትም፤ የሕዝብህም ድሆች ይበሉታል፤ ያስቀሩትንም የሜዳ እንስሳ ይብላው። እንዲሁም በወይንህና በወይራህ አድርግ።

וַתִּחַד	וַיִּשְׁרַח	וַיִּנְחַח	לְמַעַן	תִּשְׁבֹּעַ	וּבַיּוֹם	מִשְׁשָׁעִי	תַּעֲשֶׂה	יָמִים	וַיִּשַׁח	12
-እና-እና-አህያ	በሬ	-እና-አረፈች	-ስለ	-እና-ዐረፈ	ሰባተኛ	-እና-ቀን	ሥራ	አደረገ	ቀናት	ስድስት
H2543	H7794	H5117	H4616	H7637	H3117	H4639		H3117	H8337	

וַתִּחַד:
-እና-ስደተኛ
[H1616](#)

וַיִּשְׁרַח:
-እና-ሴት-አገልጋዮቹን
[H0519](#)

כֶּן:
ልጆች

וַיִּנְחַח:
-እና-may-ይሁን-refreshed
[H5314](#)

ስድስት ቀን ሥራህን ሥራ፤ በሬህና አህያህ ያርፉ ዘንድ ለባሪያህም ልጅ ለመጸተኛውም ዕረፍት ይሆን ዘንድ በሰባተኛው ቀን ዕረፍ።

לֹא	וַתִּזְכְּרוּ	לֹא	אֶחָדֵם	וְשִׁמְ	וַתִּשְׁמְרוּ	אֶלְיֶכֶם	אֲמַרְתִּי	אֲשַׁר-	וּבְכֹל	13
አል	-እና-እእስባለሁ	አል	ሌለ	አምላክ	-እና-ስም	ጠበቀ	-ወደ	አለ	የ	-እና-ሁሉ
H3808	H2142	H3808	H0312	H0430	H8034	H8104	H0413	H0559		H3605

וַיִּשְׁמַע:
-ለ-
አፍህ
[H6310](#)

וְ-
-በ

וַיִּשְׁמַע:
ሰማ
[H8085](#)

ያልኋችሁም ነገር ሁሉ ጠብቁ፤ የሌሎችንም አማልክት ስም አትጥሩ፤ ከአፍችሁም አይሰማ።

21
 הַשְׂמֵר מִפְּנֵי וְשָׂמַע בְּקוֹל אֶל-תִּנְדָּר בּוֹ כִּי אֵל וְשָׂמַע בְּקוֹל אֶל-
 M10F 6440 8085 0408 4843 3808 5375 6588
 H8085 H6440 H8104

כִּי שָׂמַע בְּקוֹל
 H8034 H7130

በፊቱ ተጠንቀቁ፣ ቃሉንም አድምጡ፤ ስሜም በእርሱ ስለ ሆነ ኃጢአት ብትሠሩ ይቅር አይልምና አታስመርሩት።

22
 כִּי אִי-בְּתוּלָה תִּשְׂמַע בְּקוֹלֵי תִּשְׂמַע אֶת-בְּתוּלָה וְאִי-בְּתוּלָה
 H0340 H1696 H3605 H8085 H8085
 -እና--እኔ--will--ይሁን--enemy ተናገረ የ ሁሉ -እና-አደረገ ድምፅ ትሰማለህ ይሰማ -h ምክንያቱም

אֶת- () אִי-בְּתוּלָה
 H0341 H0853
 אֶת- () אִי-בְּתוּלָה
 H0853 H0341
 אֶת- () אִי-בְּתוּלָה
 H0853 H0341

አንተ ግን ቃሉን ብትሰማ፣ ያልሁህንም ሁሉ ብታደርግ፣ ጠላቶችህን እጣላቸዋለሁ፣ የሚያስጨንቁህንም አስጨንቃቸዋለሁ።

23
 כִּי יִלְךְ מִלְּאֲכִי לְפָנָי וְהִבִּיאָה אֵלַי וְהִתְחַתְּתִי וְהִפְרִי
 H6522 H2850 H0567 H0413 H0935 H6440 H4397 H3212
 -እና--እና--በ--ያ--Tሪዛዊ -እና--ሐቲ አሞራዊ -ወደ -እና--መጣ ፊት መልእክ ሄደ ምክንያቱም

וְהִכְתִּידָתִי וְהִבִּיאָה אֵלַי
 H3582 H2983
 וְהִכְתִּידָתִי
 H3582
 וְהִבִּיאָה אֵלַי
 H2983
 וְהִכְתִּידָתִי
 H3582
 וְהִבִּיאָה אֵלַי
 H2983

መልእኬ በፊትህ ይሄዳልና፣ ወደ አሞራውያንም ወደ ኬጢያውያንም ወደ ፊርዛውያንም ወደ ከነዓናውያንም ወደ ኤዊያውያንም ወደ ኢያቡሳውያንም ያገባሃል፤ እኔም አጠፋቸዋለሁ።

24
 כִּי תִּשְׂמַע מִכְּמַעְשֵׂיהֶם וְלֹא תִּשְׂמַע מִכְּמַעְשֵׂיהֶם
 H4639 H3808 H5647 H3808 H0430 H7812 H3808
 ምክንያቱም ሥራ አደረገ -እና-አይ ጸላጊ ለእኔ -እና-አይ አምላክ

וְהִתְחַתְּתִי
 H4676
 וְהִתְחַתְּתִי
 H7665
 וְהִתְחַתְּתִי
 H7665
 וְהִתְחַתְּתִי
 H2040
 וְהִתְחַתְּתִי
 H2040

ለአማልክቶቻቸው አትሰገድ፣ አታምልካቸውም፤ እንደ ሥራቸውም አትሥራ፤ ነገር ግን ፈጽመህ አፍርሳቸው፣ ሐውልቶቻቸውንም ሰባብራቸው።

25
 וְעַבְדְּךָ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָבֵרְךָ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 H4325 H0853 H3899 H0853 H1288 H0430 H3068 H0853 H5647
 ወሃ -አ- () ገብሰት () -እና--እና--ባረከ አምላክ እግዚአብሔር () -እና-ጸላጊ

וְהִתְחַתְּתִי
 H5493
 וְהִתְחַתְּתִי
 H5493

አምላካችሁንም እግዚአብሔርን ታመልኩታላችሁ፣ እርሱም እህልህንና ወኃህን ይባርካል፤ በሽታንም ከመካከልህ አርቃለሁ።

26
 לֹא תִּשְׂמַע מִכְּמַעְשֵׂיהֶם וְלֹא תִּשְׂמַע מִכְּמַעְשֵׂיהֶם
 H4390 H3117 H4557 H0853 H0776 H6135 H1961 H3808
 ሞላ ቀን ቍጥር () -እና--እና--ባረከ አምላክ አምላክ -እና--መካን ተጠቅሁ ሆነ አል

በምድርህም መካን ወይም የምትጨነግሩ አትሆንም፤ የዘመንህን ቍጥር እሞላለሁ።

27
 אַתְּ (את) אַיִמֹתַי אֲשַׁלְּשׁ אֶלְפִנְיָי וְהִמַּתִּי אֶת-כָּל-עַמְּךָ אֲשֶׁר תִּבְרָא בְּהֶם
 (את) אימתי אשלש אלפניי והמתי את-כל-עמך אשר תברא בהם
 H0853 H0367 H7971 H6440 H2000 H0853 H3605 H0935

וְנִתְּנָה אֶת-כָּל-אֵיבֵיךָ מִלִּפְנֵי-עֵינַי
 ונתנה את-כל-איביך מלפני-עיני
 H5414 H0853 H3605 H0341 H0413 H6203

መፈራቴንም በፊትህ እስድዳለሁ፣ የምትሄድበትንም ሕዝብ ሁሉ እስደነግጣቸዋለሁ፣ ጠላቶችህንም ሁሉ በፊትህ ጀርባቸውን እንዲያዞሩ አደርጋለሁ።

28
 וְשָׁלַחְתִּי וְשָׂרְפָה אֶת-הַצְּרָעָה הַלְּפָנַי וְנִגְרְשָׁה אֶת-הַחַיִּי אֶת-הַכִּנְעֲנִי וְאֶת-הַכּוּשִׁי
 -እና-እስላሁ -እና-እስላሁ -እና-እስላሁ
 H7971 H0853 H6880 H6440 H1644 H0853 H2340 H0853 H0853

וְהִתְּנָה מִלְּפָנַי
 ሆኖ ሆኖ ሆኖ
 H2850 H6440

በፊትህም ተርብ እስድዳለሁ፣ ኤዊያዊውንም ከነዓናዊውንም ከሜዶዊውንም ከፊትህ አባርራለሁ።

29
 לָאֵלֹהִים אֲנִי-אֵלֹהֵיךָ אֲנִי-אֵלֹהֵיךָ אֲנִי-אֵלֹהֵיךָ
 አል አል አል
 H3808 H1644 H6440 H8141 H6435 H1961 H0776

וְהִתְּנָה
 ሆኖ
 H2850

ምድር ባድማ እንዳትሆን፣ የምድር አራዊትም እንዳይበዙብህ፣ በእንድ ዓመት ከፊታችሁ አላባርራቸውም።

30
 מִעַט-תֵּנֶה מִעַט-תֵּנֶה מִעַט-תֵּנֶה
 ተንሽ ተንሽ ተንሽ
 H4592 H4592 H1644 H6440 H5704 H5488 H6509 H0853 H5157 H0776

ነገር ግን እስክትበዛ ምድርንም እስክትወርስ ድረስ በጥቂት በጥቂት አባርራቸዋለሁ።

31
 וְשִׁתִּי אֶת-גְּבֻלְךָ מִיַּם-סוּף
 -እና-ይሾመው (את) ድንበር ድንበር
 H7896 H0853 H1366 H3220 H5488 H5704 H3220 H6430 H5704

וְכִי-יִהְיֶה אֶת-בְּרִיכְךָ אֶת-בְּרִיכְךָ
 -እና-ወንዝ (את) እጅ እጅ
 H5104 H5414 H3027 H0853 H3427 H0776 H1644 H6440

ድንበርህንም ከኤርትራ ባሕር እስከ ፍልስጥኤም ባሕር፣ ከምድር በዳም እስከ ወንዙ ድረስ አደርጋለሁ፤ በምድር የሚኖሩትን በእጅህ እጥላለሁና፤ ከፊትህም ታባርራቸዋለሁ።

32
 וְלֹא-תִּכְרַת אֶת-הָאָרֶץ
 አል አል አል
 H3808 H3772 H0430 H1285

ከእነርሱና ከአማልክቶቻቸው ጋር ቃል ኪዳን አታድርግ።

33
 לָאֵלֹהִים אֲנִי-אֵלֹהֵיךָ
 አል አል አል
 H3808 H3427 H0776 H6435 H2398 H0853 H5647 H0853 H0430

כִּי-יִהְיֶה לְךָ
 ሆኖ ሆኖ ሆኖ
 H1961 H4170 H5704

አማልክቶቻቸውንም ብታመልክ ወጥመድ ይሆኑብሃልና እኔን እንድትበድል እንዳያደርጉህ በእርህ አይቀመጡ።